

VILLE D'HENDAYE

DEMANDE DE SUBVENTION POUR
2023

HENDAIKO HERRIA

DIRU LAGUNTZA ESKAERA 2023

URTERAKO

NOM DE L'ASSOCIATION > ELKARTEAREN IZENA

.....
 Demande d'une subvention de fonctionnement > Funtzionamendurako diru laguntza eskaera

Demande d'une subvention pour un/des projet(s) > Proiektu baterako/batzuetarako diru laguntza eskaera

Montant total sollicité - Eskatutako kopurua :

Fait à Hendaye, le - Hendaian, 2022ko n

Signature du (de la) Président(e) ou du représentant légal et cachet de l'association > Elkartearen Lehendakariaren edo legezko ordezkariaren izenpea eta elkartearen zigilua :

Nota : Pour être recevable ce dossier de demande peut être formulé en euskara mais doit l'être également en langue française

Oharra : Onartua izateko, txosten hau euskaraz idatzia izan daiteke, baina frantsesez ere izan behar da.

***Dossier à retourner avant le 27 octobre 2022 > Txostena
2022ko urriaren 27a aitzin itzuli behar da***

SOMMAIRE > AURKIBIDEA

NOM DE L'ASSOCIATION > ELKARTEAREN IZENA	1
PRÉSENTATION DE L'ASSOCIATION > ELKARTEAREN AURKEZPENA	3
1. Identification de l'association > Elkartea	3
2. Responsable Légal > Legezko arduraduna	3
3. Membres du Conseil d'administration et du Bureau > Administrazio Kontseiluko eta Bulegoko kideak	4
4. Renseignements administratifs et juridiques > Xehetasun administratibo eta juridikoak	5
5. Nombre d'adhérents > Kide kopurua	6
6. Activités et fonctionnement de l'association > Elkartearen jarduerak eta funtzionamendua	7
7. Moyens humains de l'association > Elkartearen giza-baliabideak	8
8. Locaux de l'association > Elkartearen egoitza	9
9. Matériel, fluides et déplacements > Materiala, jariakinak (ura, argia...) eta joan-jinak	9
10. Pratique, développement et diffusion de la langue basque & charte pour l'éco-conception d'un évènement > Euskararen erabilera, garapena eta hedapena & ekitaldi bat ekoasmatzeko gutuna..	10
Présentation du dernier exercice clos > Amaituriko azken urtealdiaren aurkezpena	12
Présentation de la demande de subvention > Dirulaguntza eskaeraren aurkezpena	14
Déclaration sur l'honneur > Aitorpena	16
Attention > Kasu	17
Pièces à joindre au dossier > Txostenari erantsi beharreko dokumentuak	18
Pour une première demande > Lehen eskaeraren kasuan :	18
Pour un renouvellement > Eskaera berriztatzearen kasuan	19

PRÉSENTATION DE L'ASSOCIATION

> ELKARTEAREN AURKEZPENA

1. Identification de l'association > Elkartea

NOM (Complet de l'association conformément au libellé utilisé dans les statuts) > IZENA
(Elkartearen izen osoa, estatutuetan agertzen den bezala)

.....

Sigle > Sigla :

N° SIRET > SIREN zbk. :

Adresse complète > Helbide zehatza :

Code Postal > Posta-kodea :

Ville > Herria :

Téléphone > Telefonoa :

Mail > Helbide elektronikoa :

Fax > Faxe :

Site Internet > Web gunea

2. Responsable Légal > Legezko arduraduna

Madame > Anderea Monsieur > Jauna

NOM > DEITURA :

Prénom > Izena :

Qualité > Eginkizuna :

Président > Lehendakaria Secrétaire Général > Idazkari Orokorra

Téléphone > Telefonoa :

Mail > Helbide elektronikoa :

Objet de l'Association > Elkartearen helburua:

.....

3. Membres du Conseil d'administration et du Bureau

> Administrazio Kontseiluko eta Bulegoko kideak

Rajouter ci-dessous autant de lignes que nécessaire > Honen azpian gehitu behar bezainbat linea

Fonction > Eginkizuna	Nom/Prénom Izen-deiturak	Date d'élection dans la fonction > Eginkizun honetan hauteste data	Adresse > Helbidea	Téléphone > Telefonoa
Président > Lehendakaria				
Trésorier > Diruzaina				
Secrétaire > Idazkaria				

Nombre de membres du Conseil d'administration > Administrazio Kontseiluko kide kopurua :

- Hommes > Gizonak :
- Femmes > Emazteak :

Nombre de membres du Bureau > Bulegoko kide kopurua :

- Hommes > Gizonak :
- Femmes > Emazteak :

4. Renseignements administratifs et juridiques

> Xehetasun administratibo eta juridikoak

Date de publication de la création au Journal Officiel > Elkartearen sortzearen argitalpen eguna Egunkari Ofizialean :

Votre association dispose-t-elle d'agrément(s) administratif(s) ? > Zuen elkartek baimen administratiborik al du?

oui > bai non > ez

Si oui, vous préciserez le(s)quel(s) > Baiezkoan, zehaztu zein(tzuk):

Type d'agrément - Baimen mota	Attribué par - Nork emanik	En date du - Noiz

Votre association est-elle reconnue d'intérêt général ? > Zuen elkartea ororen onetakoa al da?

oui > bai non > ez

Numéro et date > Zenbakia eta data :

Votre association est-elle reconnue d'utilité publique ? > Zuen elkartea onura publikokoa al da?

oui > bai non > ez

Date de publication au Journal Officiel > Argitalpen eguna Egunkari Ofizialean :

Votre association dispose-t-elle d'un expert-comptable ? > Zuen elkartek kontu berezilaririk al du?

oui > bai non > ez

Votre association dispose-t-elle d'un commissaire aux comptes ? > Zuen elkartek kontuen komisariarik al du?

oui > bai non > ez

5. Nombre d'adhérents

> Kide kopurua

	Femmes > Emazteak		Hommes > Gizonak	
Adhérents > Kideak	Hendayaises > Hendaikoak	Hors Commune > Herritik kanpokoak	Hendayais > Hendaikoak	Hors Commune > Herritik kanpokoak
Dirigeants > Buruzagiak				
Adhérents de plus de 18 ans > 18 urtetik gorako kideak				
Adhérents de 13 à 18 ans > 13-18 urteko kideak				
Adhérents de moins de 13 ans > 13 urte peko kideak				

Montant(s) de la cotisation annuelle par catégories d'adhésions > Urteko kotizazioaren zenbatekoa(k)
kidetza motaka :

6. Activités et fonctionnement de l'association

> Elkartearen jarduerak eta funtzionamendua

Votre association est-elle affiliée à un mouvement départemental, régional ou national ?

> Elkartea departamenduko, eskualdeko edo nazioko mugimendu baten kide al da?

oui > bai, Préciser lequel > zehaztu zein:

non > ez

L'association a vocation à mener des actions > Elkartearen helburua da:

Uniquement au niveau local > Bakarrik tokiko ekintzak bururatzea

Au niveau local / départemental / régional > Tokiko / departamenduko / eskualdeko ekintzak bururatzea

Au niveau local et national > Tokiko eta nazioko ekintzak bururatzea

Au niveau local et international > Tokiko eta nazioarteko ekintzak bururatzea

Date de la dernière Assemblée Générale > Azken Biltzar Nagusiaren data :

Nombre de réunions du Conseil d'Administration par an > Administrazio Kontseiluaren urteko bilkura kopurua :

Date de la dernière réunion du Conseil d'Administration > Administrazio Kontseiluaren azken bilkuraren data :

Descriptif du projet associatif et des activités habituelles de l'association

> Elkartearen proiektuaren eta ohiko jardueren deskribapena :

.....

Types de formations > Formakuntza motak :

Sur le fonctionnement associatif > elkarteen funtzionamenduari buruz

Sportives > kirola

Culturelles > kultura

Scolaires et/ou périscolaires > eskolakoak edo eskolaldi ingurukoak

Autres (à préciser) > beste (zehaztu) :

Types d'actions > Ekintza motak :

Sportives > kirola

Culturelles > kultura

Scolaires et/ou périscolaires > eskolakoak edo eskolaldi ingurukoak

Autres (à préciser) > beste (zehaztu) :

Types d'assistance > Laguntza motak :

- Sociale > soziala
- Aux membres de l'association > elkartearen kideentzat
- Autres (à préciser) > beste (zehaztu) :

7. Moyens humains de l'association

> Elkartearen giza-baliabideak

Vous indiquerez le nombre de personnes participant à l'activité de votre association, tant de manière bénévole que rémunérée > Zuen elkartearen jardueran parte hartzen duten lagunen kopurua (boluntarioak zein soldatadunak) aipatu.

- Nombre de bénévoles > Boluntarioak :
- Nombre de salariés permanents > Soldatapeko iraunkorrak :
- Nombre de salariés en équivalent temps plein travaillé (ETP) > ETP langileak (denbora osoaren ordezko lana) :
- Nombre de salariés en CDI > Kontratu mugagabeko langileak
 - Hommes > Gizonak :
 - Femmes > Emazteak :
 - Dont salariés à temps partiel > Horietarik lanaldi murriztua dutenak
 - Hommes > Gizonak :
 - Femmes > Emazteak :
- Salariés en CDD > Behin-behineko kontratua duten langileak
 - Hommes > Gizonak :
 - Femmes > Emazteak :
- Salaire mensuel brut le plus élevé > Hilabeteko soldata gordin gorena
 - Hommes > Gizonak :
 - Femmes > Emazteak :
- Salaire mensuel brut le moins élevé > Hilabeteko soldata gordin apalena
 - Hommes > Gizonak :
 - Femmes > Emazteak :
- Salariés temporaires/saisonniers > Aldi baterakoak / sasoilariak
 - Hommes > Gizonak :
 - Femmes > Emazteak :
- Salariés en contrats aidés > Lagunduriko kontratupeko langileak
 - Hommes > Gizonak :
 - Femmes > Emazteak :
- Agents publics mis à disposition > Zuen esku utziriko langile publikoak : oui > bai non > ez
- En cas de mise à disposition de personnel par la collectivité, existe-t-il une convention ? > Elkargo publikoak langileak uzten badizkizue, hitzarmenik ba ote da? oui > bai non > ez
- Date de début de la convention de mise à disposition > Uzte hitzarmenaren hasiera data :
.....
- Date de fin > Bukaera data :

8. Locaux de l'association

> Elkartearen egoitza

LOCAUX > GELAK :

Mise à disposition de locaux par la Ville > Herriko Etxeak gelak uzten al dizkizue : oui > bai non > ez

Adresse > Helbidea :

Nombre de m² > Zenbat m² : m²

Locaux ou installations en location > Gelak edo instalazioak alokatzen al dituzue ? oui > bai non > ez

Entretien des locaux assurés par > Nork mantentzen ditu gelak ?

les services municipaux > herriko zerbitzuek l'association > elkartek

Nombre d'heures d'entretien > Mantentze orduen kopurua

Existe-t-il une convention pour la mise à disposition de locaux ou leur entretien ? > Ba al da gelak uzteko edo mantentzeko hitzarmenik ? oui > bai non > ez

Date de début > Hasiera data :

Date de fin > Bukaera data :

9. Matériel, fluides et déplacements

> Materiala, jariakinak (ura, argia...) eta joan-jinak

Matériel > Materiala :

mis à disposition par la Ville > Herriko Etxeak utzia

appartenant à l'association > elkartearena

Fluides > Jariakinak (ura, argia...)

pris en charge par la Ville > Herriko Etxeak ordainduak

pris en charge par l'association > elkartek ordainduak

Déplacements > Joan-jinak

utilisation du minibus municipal > udal minibusa erabiliz

minibus appartenant à l'association > elkartearen minibusa erabiliz

recours à un transporteur > garraiolari bat deituz

Existe-t-il une convention pour la prise en charge du matériel et/ou des fluides et/ou pour l'utilisation du minibus municipal ? > Ba al da materiala edota jariakinak ordaintzeko, edota herriko minibusa erabiltzeko hitzarmenik? oui > bai non > ez

Si OUI, date de début de la convention et durée > BAIEZKOAN, hitzarmenaren hasiera data eta iraupena :
.....;ans / urte

10. Pratique, développement et diffusion de la langue basque & charte pour l'éco-conception d'un évènement

> Euskararen erabilera, garapena eta hedapena & ekitaldi bat ekoasmatzeko gutuna

a) Pratique, développement et diffusion de la langue basque

> Euskararen erabilera, garapena eta hedapena

La ville d'Hendaye est attachée à la pratique, au développement et à la diffusion de la langue basque, et souhaite encourager les associations à l'utiliser dans leur communication et leurs activités avec le public et leurs adhérents. > Hendaiko Herriak garrantzia ematen dio euskararen erabilera, garapena eta hedapenari, eta elkarteak sustengatu nahi ditu, haien komunikazioan eta publikoarekiko zein kideekiko jardueretan erabil dezaten.

Si votre association réalise déjà des actions en faveur de la promotion de la langue basque, ou envisage d'en mettre en place, merci de les indiquer ici. Pour chaque action, vous donnerez une description succincte avec chiffrage du coût. > Zuen elkarteak euskararen aldeko ekintzak jadanik bururatzen baditu, edo abian jartzeko asmoa badu, otoi zehatz itzazue hemen. Ekintza bakoitzerako, deskribapen laburra eta kostua emanen dituzu.

Actions de communication envers le public (ex : affiches, flyers, courriers, site web... bilingues) > Publikoari begirako komunikazio ekintzak (adibidez afitxa, esku-orri, webgune... elebidunak)

Actions avec les adhérents (ex : activités en langue basque déjà existantes ou en projet) > Kideei begirako ekintzak (adibidez, jadanik existitzen edo aurreikusitako diren euskarazko jarduerak)

Actions spécifiques > Ekintza bereziak

Participations à des manifestations en partenariat avec la Ville : indiquer ici les manifestations prévues pour 2023 dans le cadre du mois de la langue basque ou de la programmation annuelle (semaines thématiques, Bixintxo, Noël...) en précisant le public visé, les dates ou la période prévues pour la manifestation, le lieu et le budget prévisionnel > Ekitaldien antolaketa Udalarekin elkarlanean: aipa itzazue hemen 2023rako aurreikusitako ekitaldiak (euskararen hilabetearen edo urteko programazioaren baitan – aste tematikoak, Bixintxoak, Eguberri...), publikoa, ekitaldirako aurreikusi datak edo garaia, lekua eta aurrekontua zehaztuz.

b) Charte pour l'éco-conception d'un évènement

> Ekitaldi bat ekoasmatzeko gutuna

DERNIER EXERCICE > AZKEN URTEALDIA

Avez-vous été signataire au cours de l'exercice écoulé de la "Charte pour l'éco-conception d'un évènement" ? > Pasa den urtealdian, izenpetu ote duzue "Ekitaldi bat ekoasmatzeko gutuna"?

.....

Pour quel(s) événement(s) ? (Dates) > Zer ekitaldi(eta)rako ? (Datak)

-
-
-

Sur combien d'actions vous étiez-vous engagés ? > Zenbat ekintzetarako engaiatu zineten ?

.....

Combien en avez-vous réalisées ? > Zenbat gauzatu zenituzten ?

.....

POUR 2023 > 2023rako

Avez-vous pris connaissance de la "Charte pour l'éco-conception d'un évènement" jointe au Règlement d'attribution d'une subvention ? > Irakurri ote duzue diru-laguntzak emateko araudiari erantsitiko "Ekitaldi bat ekoasmatzeko gutuna"?

- oui > bai
- non > ez

Prévoyez-vous d'en être signataire au cours de cet exercice ? > Urtealdi honetan izenpetzeko asmoa al duzue ?

- oui > bai
- non > ez

Pour quel(s) événement(s) ? (Dates prévues) > Zer ekitaldi(eta)rako ? (Aurreikusitako datak)

-
-
-

Présentation du dernier exercice clos

> Amaituriko azken urtealdiaren aurkezpena

- 1- Bilan d'activités du dernier exercice clos > Amaituriko azken urtealdiaren jardueren bilana
- 2- Bilan financier du dernier exercice clos > Amaituriko azken urtealdiaren diru-bilana

ANNÉE DU DERNIER EXERCICE CLOS > AMAITURIKO AZKEN URTEALDIAREN URTEA :

L'association a-t-elle bénéficié d'une subvention de la Ville d'Hendaye en 2022 ? > Elkarreak jaso al du Hendaiaiko Herriko Etxearen diru laguntzarik 2022ean? Oui > bai Non > ez

Nature de l'utilisation > Nola erabili da :

Fonctionnement > Funtzionamendurako Action spécifique > Ekintza berezi baterako

Si oui, quel en était le montant ? > Baiezkoan, zenbatekoa zen ? €

Depuis quelle année sollicitez-vous une aide municipale ? > Noiztik eskatzen duzue Herriko Etxearen diru laguntza ?

Bilan d'activités du dernier exercice clos (ce bilan peut être annexé en page libre) > Azken urteko jardueren bilana (jardueren bilana orri libre batean erantsi daiteke)

Veuillez préciser de façon détaillée toutes les activités menées au cours de cet exercice, en soulignant les objectifs recherchés, le(s) public(s) concernés, etc...

Si vous avez bénéficié d'une subvention de la collectivité au cours de cet exercice, veuillez décrire son utilisation en soulignant particulièrement son intérêt pour Hendaye et sa population.

Urtean bururaturiko ekintza guztiak xeheki aipatu, helburuak, publikoa, eta abar... azpimarratuz. Herriko Etxearen diru laguntzarik jaso baduzue urtealdi honetan, horren erabilpena deskribatu, Hendaiaarentzat eta bere biztanleentzat duen interesa azpimarratuz.

.....

BILAN FINANCIER DU DERNIER EXERCICE CLOS

AMAITURIKO AZKEN URTEALDIAREN DIRU-BILANA

Charges > Kargak	Produits > Mozkinak
60 - Achats	Trésorerie en début d'exercice > Eskugainekoa urtealdiaren hastapenean :
Erosketak	Total trésorerie
Achats d'études et de prestations de services	Eskugainekoa orotara
Azterketak eta zerbitzuak	Caisse
Achats non stockés de matières et de fournitures	Kutxa
Biltegiaratuak ez diren materia eta hornidurak	Compte(s) courant(s)
Fournitures non stockables (eau, énergie)	Kontu korrontea(k)
Biltegiaragarriak ez diren hornidurak (ura, energia)	Compte(s) épargne(s)
Fournitures d'entretien et de petit équipement	Aurrezki kontua(k)
Mantentze-hornidurak eta ekipamendu txikia	
Autres fournitures	
Beste hornidurak	
61 - Services extérieurs	70 - Vente de produits finis, prestations, de services, marchandises
Kanpoko zerbitzuak	Produktu amaituen, zerbitzuen eta merkantzien salmenta
Sous-traitance générale	Prestations de services
Azpi-kontratatzeko orokorra	Zerbitzu-emateak
Locations -	Vente de marchandises
Alokatzeak	Merkantziak
Entretien et réparation	Produits des activités annexes
Mantentzea eta konpontzea	Jarduera gehigarrien produktuak
Assurances	
Asegurantzak	
Documentation	74 - Subventions d'exploitation
Dokumentazioa	Ustiapeneko diru laguntzak
Divers	Etat : (précisez le(s) ministère(s) sollicité(s))
Bestelakoak	Estatua: (zehaztu zein ministeriori egin diozuen eskaera)
	Région
	Eskualdea :
	Département
	Departamendua
	Commune d'Hendaye
	Hendaiako Herriko Etxea
	<i>Projet</i>
	<i>Proiektua</i>
	<i>Fonctionnement</i>
	<i>Funtzionamendua</i>
	<i>Equipement</i>
	<i>Ekipamendua</i>
	Intercommunalité ou autres collectivités
	Herriartekoa edo beste elkargoak
	Organismes sociaux (à détailler)
	Erakunde sozialak (zehaztu)
	Fonds européens
	Europako fondoak
	CNASEA (emplois aidés)
	CNASEA (lagundutako enpleguak)
	Aides privées
	Laguntza pribatuak
	Autres recettes (précisez)
	Bestelako sarrerak (zehaztu zein)
	75 - Autres produits de gestion courante
	Kudeaketa arrunteko beste produktuak
	dont cotisations
	Horien artean kotizazioak
	76 - Produits financiers
	Finantza produktuak
	77 - Produits exceptionnels
	Ezohiko produktuak
	78 - Reprises sur amortissements et provisions
	Amortizazioen gaineko berreskuratzea eta funts hornidurak
	79 - Transfert de charges
	Kargen eskualdatzea
TOTAL DES CHARGES	TOTAL DES PRODUITS
KARGAK OROTARA	PRODUKTUAK OROTARA
86 - Emploi des contributions volontaires en nature G	87 - Contributions volontaires en nature
auzen bidez egindako borondatezko kontribuzioen erabilera	Gauzen bidez egindako borondatezko kontribuzioak
Secours en nature	Bénévolat
Laguntza materiala	Borondatezko lana
Mise à disposition gratuite de biens et prestations	Prestations en nature
Ondasunen eta prestazioen esku hartzea dohainik	Gauzen bidez egindako prestazioak
Personnel bénévole	Dons en nature
Borondatezko langileak	Gauzen bidez egindako dohaintzak
TOTAL -	TOTAL -
OROTARA	OROTARA
Solde de l'exercice (total produits (y compris trésorerie) - total charges) >	
Urtealdiaren kitapena (mozkinak orotara (eskugainekoa barne) - kargak orotara)	

Présentation de la demande de subvention

> Dirulaguntza eskaeraren aurkezpena

- 1- Activités prévues > Aurreikusiriko jarduerak
- 2- Budget prévisionnel > Aurrekontu aitzinikuspenak

DEMANDE DE SUBVENTION DE FONCTIONNEMENT > FUNTZIONAMENDURAKO DIRU LAGUNTZA ESKAERA

Année pour laquelle la subvention est demandée > Diru laguntza urte honetarako eskatzen da :

.....

Cocher la case correspondant à votre situation > Zuen egoerari dagokion laukia bete :

1ère demande > 1. Eskaera Renouvellement d'une demande > Eskaera berriztatua

L'association sollicite la Ville pour une subvention d'un montant de > Elkarateak Herriko Etxeari eskaturiko diru laguntzaren zenbatekoa :

Vous préciserez de façon détaillée le programme d'activités que vous envisagez de mener au cours de cet exercice, en soulignant les objectifs recherchés, le(s) public(s) concerné(s), l'intérêt pour les hendayais, etc...

Par ailleurs, si votre association dispose de placements financiers, il conviendra, le cas échéant, d'indiquer s'ils sont destinés à financer un projet ou un investissement particulier.

> Aipatu zehatz-mehatz urtealdi honetan bururatzeko asmoa duzuen jarduera-programa, bilaturiko helburuak, nori begira, hendaierrentzako interesa, etab... azpimarratuz.

Bestalde, zuen elkarateak diru-inbertsiorik badu, komeni da aipatzea proiektu edo inbertsio bereziren bat diruztatzeko ote duzuen.

.....

BUDGET PRÉVISIONNEL 2023 DE L'ASSOCIATION
2023ko ELKARTEAREN AURREKONTUA

Charges Kargak	Montant (€) Zenbatekoa
-------------------	---------------------------

60 - Achats Erosketak	
Achats d'études et de prestations de services <i>Azterketak eta zerbitzuak</i>	
Achats non stockés de matières et de fournitures <i>Biltegiatutako ez diren materia eta hornidurak</i>	
Fournitures non stockables (eau, énergie) <i>Biltegiagarriak ez diren hornidurak (ura, energia)</i>	
Fournitures d'entretien et de petit équipement <i>Mantentze-hornidurak eta ekipamendu txikia</i>	
Autres fournitures <i>Beste hornidurak</i>	

61 - Services extérieurs Kanpoko zerbitzuak	
Sous-traitance générale <i>Azpi-kontratatzeko orokorra</i>	
Locations <i>Alokatzeak</i>	
Entretien et réparation <i>Mantentzea eta konpontzea</i>	
Assurances <i>Asurantzak</i>	
Documentation <i>Dokumentazioa</i>	
Divers <i>Bestelakoak</i>	

62 - Autres services extérieurs Kanpoko beste zerbitzuak	
Rémunérations intermédiaires et honoraires <i>Bitarteko ordainketak eta ordainsariak</i>	
Déplacements, missions <i>Joan-jinak, misioak</i>	
Frais postaux et de télécommunications <i>Postako eta telekomunikazioko gastuak</i>	
Services bancaires, autres <i>Banku zerbitzuak, beste</i>	

63 - Impôts et taxes Zergak eta tasak	
Impôts et taxes sur rémunération <i>Ordainketaren gaineko zergak eta tasak</i>	
Autres impôts et taxes <i>Bestelako zergak eta tasak</i>	

64 - Charges de personnel Langilego kargak	
Rémunération des personnels <i>Langileen ordainketa</i>	
Charges sociales <i>Karga sozialak</i>	
Autres charges de personnel <i>Langileen gaitiko bestelako kargak</i>	

65 - Autres charges de gestion courantes Kudeaketa arrunteko beste kargak	
--	--

66 - Charges financières Finantza kargak	
---	--

67 - Charges exceptionnelles Ezohiko kargak	
--	--

68 - Dotation aux amortissements (provisions pour renouvellement) Amortizazio zuzkidura (berritzerako funts hornidurak)	
--	--

TOTAL DES CHARGES KARGAK OROTARA	
---	--

86 - Emploi des contributions volontaires en nature Gauzen bidez egindako borondatezko ekarpenen erabilera	
Secours en nature <i>Laguntza materiala</i>	
Mise à disposition gratuite de biens et prestations <i>Ondasunen eta prestazioen esku jartzea dohainik</i>	
Personnel bénévole <i>Borondatezko langileak</i>	

TOTAL OROTARA	
--------------------------------	--

Produits Mozkinak	Montant (€) Zenbatekoa
----------------------	---------------------------

Trésorerie en début d'exercice <i>Eskugainekoa urtealdiaren hastapenean</i>	
Total trésorerie Eskugainekoa orotara	
Compte(s) courant(s) <i>Kontu korrantea(k)</i>	
Compte(s) épargne(s) <i>Aurrezki kontua(k)</i>	
Caisse <i>Kutxa</i>	

70 - Vente de produits finis, prestations, de services, marchandises Produktu amaituen, zerbitzuen eta merkantzien salmenta	
Prestations de services <i>Zerbitzu-emateak</i>	
Vente de marchandises <i>Merkantziak</i>	
Produits des activités annexes <i>Jarduera gehigarrien mozkinak</i>	

74 - Subventions d'exploitation Ustiapeneko diru laguntzak	
Etat (précisez le(s) ministère(s) sollicité(s)) <i>Estatua (zehaztu zein ministeriori egin diozun eskaera)</i>	
Région <i>Eskualdea</i>	
Département <i>Departamendua</i>	
Commune d'Hendaye <i>Hendaiaiko Herriko Etxea</i>	
Projet <i>Proiektua</i>	
Fonctionnement <i>Funtzionamendua</i>	
Equipement <i>Ekipamendua</i>	
Intercommunalité ou autres collectivités <i>Herriartekoa edo beste elkargoak</i>	
Organismes sociaux (à détailler) <i>Erakunde sozialak (zehaztu)</i>	
Fonds européens <i>Europar funtsak</i>	
CNASEA (emplois aidés) <i>CNASEA (lagundutako enpleguak)</i>	
Aides privées <i>Laguntza pribatuak</i>	
Autres recettes (précisez) <i>Bestelako sarrerak (zehaztu zein)</i>	

75 - Autres produits de gestion courante Kudeaketa arrunteko beste mozkinak	
dont cotisations <i>Horien artean kottizazioak</i>	

76 - Produits financiers Finantza mozkinak	
---	--

77 - Produits exceptionnels Ezohiko mozkinak	
---	--

78 - Reprises sur amortissements et provisions Amortizazioen gaineko berreskuratzea eta funts hornidurak	
---	--

79 - Transfert de charges Kargen eskualdatzea	
--	--

TOTAL DES PRODUITS MOZKINAK OROTARA	
--	--

87 - Contributions volontaires en nature Gauzen bidez egindako borondatezko ekarpenak	
Bénévolat <i>Borondatezko lana</i>	
Prestations en nature <i>Gauzen bidez egindako prestazioak</i>	
Dons en nature <i>Gauzen bidez egindako dohaintzak</i>	

TOTAL OROTARA	
--------------------------------	--

Solde de l'exercice (total produits (y compris trésorerie) – total charges) Urtealdiaren kitapena (mozkinak orotara (eskugainekoa barne) – kargak orotara)	
---	--

Déclaration sur l'honneur

> Aitorpena

Cette fiche doit obligatoirement être remplie pour toutes les demandes (initiale ou renouvellement) et quel que soit le montant de la subvention sollicitée.

Si le signataire n'est pas le représentant légal de l'association, merci de joindre le pouvoir lui permettant d'engager celle-ci

> Fitxa hau derrigorrez bete behar da eskaera guztietarako, lehen eskaera izan edo berritze eskaera izan, eta edozein diru-kopururentzat. Izenpetzailea ez bada elkartearen legezko ordezkaria, otoi erantsi elkartea engaiatzeko ahala ematen dion agiria

Nom et prénom du représentant légal de l'association > Elkartearen legezko ordezkariaren izen-deiturak

.....

Je soussigné(e), représentant(e) légal(e) de l'association

> Nik, elkartearen legezko ordezkari naizen honek :

- certifie avoir pris connaissance du Règlement d'attribution et en accepte l'ensemble des termes ; > baieztatzen dut esleipen araudia ezagutu duela eta haren baldintza guztiak onartzen dituela;
- certifie que l'association > baieztatzen dut elkarteari buruzko honako hauek:
 - est régulièrement déclarée > behar bezala adierazia dela,
 - est en règle au regard de l'ensemble des déclarations sociales et fiscales ainsi que des cotisations et paiements correspondants; > gizarte eta zerga adierazpen guztiak eginak dituela, bai eta haiei dagozkien kotizazio eta ordainketak ere;
 - respecte l'ensemble des dispositions de la Convention collective dont elle relève (cette ligne peut être barrée si l'association n'emploie aucun personnel) > dagokion hitzarmen kolektiboaren agindu guztiak betetzen dituela (lerro hau marra liteke elkarreak langilerik ez badu
 - prend toute disposition en termes d'égalité F-H tant au niveau de ses instances dirigeantes que pour le développement de ses activités > gizon eta emakumeen arteko berdintasunerako neurri guztiak hartzen dituela, hala buruzagitzari loturik nola bere jardunen garapenean
- certifie la stricte exactitude de chacun des renseignements fournis ci-dessus > baieztatzen dut goian eman argibide bakoitza eta guztiak zehazki hala direla;
- déclare demander une subvention de > honenbesteko diru laguntza eskatzen duela diot :
€,

Fait à n egina,

le n

"Lu et approuvé" – Signature > "Irakurri eta onartua" – Izenpea

.....

Attention > Kasu

Toute fausse déclaration est passible de peines d'emprisonnement et d'amendes prévues par les articles 441-6 et 441-7 du code pénal. Le droit d'accès aux informations prévu par la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés s'exerce auprès du service ou de l'établissement auprès duquel vous avez déposé votre dossier. > Zigor kodearen 441-6. eta 441-7. artikuluek kartzela eta isun zigorrak aurreikusten dituzte aitorten faltsuak egiten dituztenentzat. Informatikari, artxiboei eta askatasunei buruzko 1978ko urtarrilaren 6ko 78-17 legeak aurreikusten duen informazioa eskuratzeko eskubidea erabil dezakezue txostena utzi duzuen zerbitzu edo erakundean.

Le droit d'accès aux informations prévues par la loi n°78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers libertés s'exerce auprès du service ou de l'établissement auprès duquel vous déposez cette demande. > Informatikari, fitxategiei eta askatasunei buruzko 1978ko urtarrilaren 6ko 78-17 Legeak aurreikusi informazioak eskuratzeko eskubidea eskaria aurkezten duzun zerbitzuaren edo erakundearen aitzinean baliatzen da.

Pièces à joindre au dossier > Txostenari erantsi beharreko dokumentuak

Pour une première demande > Lehen eskaeraren kasuan :

VOUS DEVEZ FOURNIR IMPERATIVEMENT LES PIÈCES SUIVANTES > HONAKO DOKUMENTU HAUEK BEHAR DITUZUE EZINBESTEAN ERANTSI

- Les statuts régulièrement déclarés, en un seul exemplaire ainsi que le récépissé de la Sous-Préfecture ou de la Préfecture. > **Legearen arabera finkaturiko estatutuen ale bakar bat, bai eta Suprefetura edo Prefekturaren egiaztagiria.**
- La liste des personnes chargées de l'administration de l'association régulièrement déclarée (composition du CA, du bureau...). > **Elkartearen administrazioaren arduradunen zerrenda (Administrazio Kontseilua, Zuzendaritza...), legearen aitzinean adieraziak bezala.**
- Un Relevé d'Identité Bancaire. > **Banku Nortasun Agiria**
- Tout document bancaire permettant l'information de la Commune sur les avoirs et réserves de l'association. > **Edozein motako banku-dokumentua, Herriko Etxeak elkartearen ondasun eta gordekinak ezagutzen ahal izateko.**
- Si le présent dossier n'est pas signé par le représentant légal de l'association, le pouvoir donné par ce dernier au signataire. > **Elkartearen legezko ordezkariak ez badu txostena izenpetu, horrek izenpetzaileari emandako ahalordea.**
- Le rapport du Commissaire aux Comptes pour les associations qui en ont désigné un, notamment celles qui ont reçu annuellement plus de 153 000 € de dons ou de subventions. > **Kontuen Komisarioaren txostena, halakorik hautatu duten elkarteentzat (urtean 153 000€ baino gehiagoko dohaintzak edo diru laguntzak jaso dituztenak, besteak beste).**
- Les comptes approuvés du dernier exercice clos. > **Amaituriko azken urtealdiaren kontu onartuak.**
- Le plus récent rapport d'activités approuvé. > **Onarturiko azken jarduera-txostena.**
- Le contrat d'engagement républicain dument signé, par un représentant habilité (condition pour les demandes de subvention imposée par la loi du 24 août 2021). > **Errepublika Engaiamendu Kontratua, ordezkari ahalmendun batez sinaturik (2021eko abuztuaren 24ko legeak diru-laguntzak eskatzeko inposatzen duen baldintza).**

Pour un renouvellement > **Eskaera berriztatzearen kasuan**

VOUS DEVEZ FOURNIR IMPERATIVEMENT LES PIECES SUIVANTES > **HONAKO DOKUMENTU HAUEK BEHAR DITUZUE EZINBESTEAN ERANTSI :**

- Un exemplaire des statuts déposés ou approuvés de l'association, s'ils ont été modifiés depuis le dépôt de la dernière demande de subvention. > **Elkarteak aurkezturiko edo onarturiko elkartearen estatutuen ale bat, baldin eta azken diru laguntza eskaera utzi eta gero aldatu badira.**
- La liste des personnes chargées de l'administration de l'association régulièrement déclarée, si elle a été modifiée. > **Elkartearen administrazioaren arduradunen zerrenda (Administrazio Kontseilua, Zuzendaritza...), aldatu bada**
- Un Relevé d'Identité Bancaire. > **Banku Nortasun Agiria.**
- Tout document bancaire permettant l'information de la Commune sur les avoirs et réserves de l'association. > **Edozein motako banku-dokumentua, Herriko Etxeak elkartearen ondasun eta gordekinak ezagutzen ahal izateko.**
- Si le présent dossier n'est pas signé par le représentant légal de l'association, le pouvoir donné par ce dernier au signataire. > **Elkartearen legezko ordezkariak ez badu txostena izenpetu, horrek izenpetzaileari emandako ahalordea.**
- Le rapport du Commissaire aux Comptes pour les associations qui en ont désigné un, notamment celles qui ont reçu annuellement plus de 153.000 € de dons ou de subventions. > **Kontuen Komisarioaren txostena, halakorik hautatu duten elkarteentzat (urtean 153.000€ baino gehiagoko dohaintzak edo diru laguntzak jaso dituztenak, besteak beste).**
- Les comptes approuvés du dernier exercice clos. > **Amaituriko azken urtealdiaren kontu onartuak.**
- Le plus récent rapport d'activités approuvé. > **Onarturiko azken jarduera-txostena.**
- Le contrat d'engagement républicain dument signé, par un représentant habilité (condition pour les demandes de subvention imposée par la loi du 24 aout 2021). > **Errepublika Engaiamendu Kontratua, ordezkari ahalmendun batez sinaturik (2021eko abuztuaren 24ko legeak diru-laguntzak eskatzeko inposatzen duen baldintza).**